



PROGRAMMA INSEGNAMENTO

TRADUZIONE (B-A)

CFU/Ore di didattica: 4 crediti; 40 ore di didattica; 15 lezioni frontali /25 seminari

Anno di corso/Semestre: Viti III / Semestri II

Tipo insegnamento: Obbligatorio

Corso di studio: Bachelor – *Lingua, letteratura e civiltà italiana*

Codice etico: Codice etico dell'Università di Tirana

RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI:

La Traduzione (B-A) è un corso obbligatorio, introduttivo e generale che mira a fornire agli studenti una panoramica delle nozioni chiave, dei concetti, dei dibattiti, delle domande e delle problematiche della disciplina della traduzione. Particolare attenzione sarà posta nell'affrontare i principali problemi che il traduttore incontra durante il suo lavoro e le varie strategie traduttive che può mettere in atto per risolverli. In particolare, agli studenti verrà fornito un Modello Teorico di base in modo che possano fare le giuste scelte per il Processo di Traduzione in modo da avere i parametri e le tecniche giuste per tradurre testi di qualsiasi tipo e difficoltà e sviluppare un approccio sistematico alla traduzione.

Obiettivi generali del corso: Offrire agli studenti un'ampia panoramica di nozioni chiave, concetti, idee, teorie, approcci sulla traduzione. Insegnare agli studenti a sviluppare il pensiero critico analizzando i vari metodi e strategie che possono essere messi in pratica durante il processo di traduzione, spingendoli a costruire la propria strategia di traduzione. Consentire agli studenti l'acquisizione di una deontologia personale basata sui principi generali dell'etica professionale della professione del traduttore.

Obiettivi specifici del corso:

Lo studente dovrebbe sapere come:

- Pensare criticamente su diversi concetti, teorie della traduzione.
- Identificare e nominare i problemi di traduzione di testi di diverso tipo, anticipare soluzioni diverse, ragionare su queste scelte.
- Conoscere i metodi e le strategie del processo di traduzione.
- Riferire e far conoscere i risultati del proprio lavoro